

Список литературы

- 1 Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. — М.: АСТ: Восток-Запад, 2010. — 314 с.
- 2 Попова З.Д., Стернин И.А. и др. Введение в когнитивную лингвистику: Учеб. пособие. — Кемерово: ИПК «Графика», 2004. — 210 с.
- 3 Садыкова И.В. Обозначение красного цвета в русском языке в историко-этимологическом аспекте: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. — Томск: Том. гос. ун-т, 2006. — 21 с.
- 4 Василевич А.П., Кузнецова С.Н., Мищенко С.С. Цвет и названия цвета в русском языке. — М.: КомКнига, 2007. — 216 с.
- 5 Горошко Е.И. Интегративная модель свободного ассоциативного эксперимента. — М.-Харьков: Ра-Каравелла, 2001. — 320 с.

Е.М.Антонова, А.Н.Галаятдинова

«Көк» концептісін семантикалық когнитивтік модельдеу тәжірибесінен

Мақалада тұтас тілдік-танымдық түсініктеме беру мақсатында «көк» концептісінің атауыштық және ассоциативтік өріс бірліктерін семантикалық-когнитивтік тұрғыдан талдау тәжірибесі берілген. Авторлар зерттелген концептінің сөздік моделін жасай отырып, аталған бірліктің қолданылу аясын, категориялық құрылымын танымдық классификациялық сипатына қарай анықтайды. Концептіні бейнелік, ақпараттық және интерпретациялық компоненттердің арақатынасын көрсететін үлгі ретінде сипаттап, орыс тілділердің түр-түсті тіл арқылы пайымдауының ұлттық-мәдени ерекшеліктерін көрсетеді.

The article introduces the experience of semantic-cognitive analysis of nominative and associative field units of a concept «blue» that is carried out for the purpose of its holistic linguistic conceptual description. The authors have formulated a verbal model of the concept under investigation which reflects the correlation of imaginative, informative and interpretative components. The authors have also investigated a categorical structure of the present concept sphere unit in terms of a hierarchy of cognitive classification characteristics, and have determined national cultural features of Russian speakers linguistic colour thinking.

УДК 811.111'33:658.114(574)

А.А.Аймолдина

Евразийский национальный университет им. Л.Н.Гумилева, Астана

Особенности функционирования английского языка в современном казахстанском деловом сообществе

В статье исследованы проблемы функционирования английского языка в современном деловом сообществе. Определены функции английского языка в современной деловой коммуникации.

Ключевые слова: деловая коммуникация, социальная функция языка, деловой контакт, бизнес-контакт.

Без сомнения, английский язык стал одним из ведущих языков в сфере международной деловой коммуникации XXI в. Данный факт также находит свое подтверждение во многих исследованиях, посвященных вопросам распространения английского языка и его роли в мировом современном деловом сообществе [1, 2]. Следует отметить, что масштаб распространения английского языка в мировой практике разными исследователями (M.Castells, J.A.Fishman, T.L.McCarty и др.) воспринимается достаточно неоднозначно. Так, в большинстве случаев владение английским языком считается одним из важнейших условий интеграции в мировое сообщество, обязательным элементом позитивных социальных изменений, экономического благополучия и новых технологий [3]. Другие же обеспокоены мыслью о том, что языки меньшинств могут столкнуться с опасностью исчезновения по мере того,

как английский язык будет распространяться в результате глобализации и интеграционных процессов в мире [4, 5].

В связи с расширением международных контактов в сфере бизнеса все больше компаний мира стали выбирать английский язык в качестве своего официального корпоративного языка. Причем в большинстве случаев участниками такого делового общения становятся те, для которых английский язык является иностранным [6]. Так, по подсчетам Дэвида Кристала (2003), число говорящих на английском языке как на неродном постоянно увеличивается: в настоящее время около четверти мирового населения владеют английским языком, а к 2060 г. количество говорящих на нем значительно превысит число самих носителей языка [7; 153]. Подобное использование английского языка A.Lesznyak (2002), С.Mauranen (2003) и В.Seidlhofer (2002) и другие относят к коммуникации, осуществляемой с помощью языка-посредника *лингва франка* или *ELF — English as a Lingua Franca*. Для рассмотрения вопросов использования английского языка в качестве *лингва франка* непосредственно в условиях делового общения европейским исследователем L.Louhiala-Salminen (2005) был введен новый термин *BELF — Business English as a Lingua Franca (Деловой английский язык как лингва франка)*.

Процесс глобализации, охвативший сегодня все сферы жизни во всем мире, не оставил в стороне и Казахстан. За последние двадцать лет в республике кардинальные изменения в общественной, политической и экономической жизни оказывают заметное влияние на развитие различных сфер деятельности, в том числе и на сферу бизнеса, а также на роль и место иностранного языка в межкультурной деловой коммуникации в стране.

В Казахстане, как и во всем мире всё большее применение получает английский язык, один из языков межкультурного общения в сфере деловой коммуникации. В настоящий момент знание английского языка в Казахстане входит не только в перечень обязательных условий обучения за рубежом, но также является определяющим элементом конкурентоспособности молодого специалиста на рынке труда, как в стране, так и за ее пределами. Владение английским языком, наряду с казахским и русским языками, имеющими по Конституции РК соответственно статусы государственного и официального языков, стало в настоящее время задачей государственной важности. С недавнего времени английский язык обозначен в качестве условия успешного вхождения в глобальную экономику и стал рассматриваться как один из основных приоритетов государственной политики. Об этом свидетельствуют и разработанные в последние годы программные документы (Государственная программа функционирования и развития языков на 2011–2020 гг. и др.), в которых речь идет о необходимости повсеместного решения вопросов обучения английскому и другим иностранным языкам как средствам делового международного общения. Так, в ежегодном Послании народу Казахстана от 28 января 2011 г. Президент Республики Казахстан Н.А.Назарбаев отметил, что «для современного казахстанца владение тремя языками — это обязательное условие собственного благополучия». В связи с этим была поставлена задача, чтобы к 2020 г. доля населения, владеющего английским языком, составила не менее 20-ти процентов [8]. А в выступлении Президента РК на XIX сессии Ассамблеи народа Казахстана (27 апреля 2012 г.) также делается акцент на дальнейшее развитие триединства языков как важного аспекта экономической и социальной модернизации страны, отмечаются значение и роль английского языка на пути казахстанцев в мир инноваций, технологий и бизнеса [9].

В Казахстане в последние годы в связи с ростом деловой активности населения и расширением внешнеэкономических связей субъектов рыночной экономики наблюдается высокая потребность на рынке труда в специалистах, владеющих английским языком. К примеру, согласно исследованию, проведенному М.Ш.Сарыбай, знание английского языка стало требованием в 98 объявлениях (из 101) на должность менеджера, инженера, оператора, секретаря, бухгалтера и администратора. Более того, 40 % объявлений, помещенных в газете в 2003 г., были опубликованы на английском языке [10]. Деятельность более чем 50 посольств и представительств филиалов иностранных компаний, 700 иностранных предприятий и 1500 представительств зарубежных компаний обусловлена деловым общением на английском языке. Возросшее число специалистов, владеющих английским языком, и переводчиков объясняется масштабом международного сотрудничества в Казахстане. Английский язык в этом случае выполняет роль *лингва франка* в межкультурной деловой коммуникации между местными и иностранными специалистами.

Говоря об исследованиях, проводимых в области использования английского языка в деловой сфере (BELF), следует отметить, что в последнее время большинство учёных едины во мнении применять мультидисциплинарный подход, сочетая четыре основных метода исследования: проведение опроса, анализ корпуса, экспериментальные исследования и наблюдение. Так, опрос может быть про-

веден в виде анкетирования или интервью для выяснения вопросов использования делового английского языка в условиях мультинациональных и национальных корпораций, а также для выявления проблем и трудностей, возникающих при использовании английского языка. Корпусом может выступить собранный материал деловых встреч, бизнес-корреспонденций (email, деловые письма) или рекламных текстов, анализ которых позволяет лингвистам выявить общие характеристики и особенности делового английского языка определенного жанра делового дискурса. С помощью экспериментальных исследований можно определить индивидуальные особенности участников делового общения в различных бизнес-ситуациях. Все эти три метода нередко применяются в сочетании с предварительным наблюдением, которое необходимо для надёжности в процессе проведения различных видов опроса, эксперимента и анализа корпуса [11].

В зарубежной лингвистике, как правило, исследования проводились в аспекте жанрового и дискурсивного анализа делового письма и устной деловой коммуникации, а также в аспекте различных умений и стратегий эффективного делового общения. Исследования жанрового анализа (D.Akar, K.Bhatia, V.B.Santos) в основном относятся к анализу деловой корреспонденции, деловых и электронных писем, определяющему особую структуру и переходы (moves) различных типов текста делового письма, а также различные культурные аспекты определенных дискурс-сообществ, влияющих на принятую структуру и ретиорику текста. Объектами изучения дискурсивного анализа (M.Charles, R. de Beaugrande, J.Gimenez, L.Louhiala-Salminen) являются дискурс-модели различных ситуаций устной деловой коммуникации, такие как деловые встречи, переговоры и т.п. В этом случае выявляются факторы, влияющие на дискурсивные модели и характеризующие деловые отношения между участниками делового общения, степень их формальности, межкультурных различий и т.д. Работы относительно умений и стратегий делового общения (L.Barbara, K.Chew, L.Louhiala-Salminen, St. John) начинаются, как правило, с определения наиболее часто используемых и необходимых умений для осуществления успешной деловой коммуникации, и только после этого переходят к изучению коммуникативных стратегий в деловой сфере, применяя уже полученные результаты и выводы дискурсивного анализа использования делового английского языка.

Казахстанских лингвистов интересуют вопросы, касающиеся деловой коммуникации и делового дискурса, в частности, онтология делового дискурса и его жанры (Г.Г.Буркитбаева); функционирование и семантика номинативных фраз в деловой корреспонденции (А.Айтуреева); роль слов-коннекторов в синтаксической и семантической организации деловых текстов (З.Жамбулатова); лексические и семантические средства коммуникантов в деловой коммуникации (З.К.Омарова); синтаксические особенности деловой корреспонденции (А.С.Толенгутова); вопросы межкультурной коммуникации (К.К.Шохаева, М.Т.Сабитова и Г.И.Исина) и т.д.

Среди данных работ следует особо отметить исследование Г.Г.Буркитбаевой (2005) по англоязычному деловому дискурсу, в котором деловой дискурс на английском языке рассматривается как сумма взаимосвязанных лингвистических, когнитивных, экстралингвистических и других характеристик, неразрывно связанных с продуцированием, функционированием и восприятием делового дискурса. Такое понимание позволило автору проанализировать методологические проблемы определения онтологии делового дискурса, взаимодействия жанров; включить в свое исследование концептуальный анализ понятий «текст» и «дискурс»; изучить взаимосвязь официального делового стиля и делового дискурса; исследовать деловой дискурс с точки зрения интерактивной модели коммуникации, «интрадискурсивного» анализа и рассмотреть деловой дискурс в рамках теории жанров. Онтологическое исследование англоязычного делового дискурса проводилось на основе ряда параметров (экстралингвистический и интеракционный контекст, языковые характеристики), которые были системно представлены в списке коллективных и дистрибутивных дескрипторов и отражены в матричной модели анализа делового дискурса [12].

Целью данной статьи является определение степени функционирования английского языка в современном казахстанском деловом сообществе на примере национальных, международных и иностранных компаний. Для осуществления поставленных задач в исследовании были использованы различные источники и методы: обзор литературы, полуструктурированное интервью и анкетирование.

Проведенное нами предварительное полуструктурированное интервью позволило получить лучшее понимание казахстанского бизнес-контекста и стало базой для составления вопросника. Само анкетирование было проведено среди бизнес-специалистов для определения степени функционирования делового английского в различных сферах казахстанского бизнес-контекста. Казахские

бизнес-специалисты были включены в исследование как главные эксперты казахстанского бизнеса. Целью анкетирования стало выявление:

- места английского языка в социолингвистическом пространстве Казахстана;
- распространенных сфер использования английского языка в Казахстане;
- основных мотивов и целей изучения английского языка бизнес-специалистами;
- конкретных случаев применения английского языка в организациях.

В исследовании приняли участие 115 казахстанских бизнес-профессионалов. Для проведения интервью среди них были отобраны двадцать специалистов из пяти разных компаний (две финансовые, одна производственная, три обслуживающие).

В анкетировании участвовали 49 женщин и 66 мужчин в возрасте от 23 до 45 лет. Средний трудовой стаж респондентов в данных организациях составил более 5 лет. Анкетирование и интервьюирование проводилось в представительствах зарубежных компаний, международных организациях и национальных компаниях, имеющих широко развитые международные связи, что предполагает активное использование английского языка в деловой сфере.

Нами были отобраны три финансовые, три производственные, четыре обслуживающие компании, 6 из которых расположены в Астане, 1 — в Алматы, 2 — в Атырау, 1 — в Актау. Подробное описание каждой компании представлено в таблице 1.

Таблица 1

Описание компаний

Компания	Тип	Казахстанская/Иностранная	Местоположение	Количество участников
Компания 1	Производство	Иностранная	Актау	5
Компания 2	Производство	Казахстанская	Атырау	10
Компания 3	Производство	Казахстанская	Астана	6
Компания 4	Финансовая	Казахстанская	Астана	13
Компания 5	Финансовая	Иностранная	Астана	12
Компания 6	Финансовая	Казахстанская	Астана	11
Компания 7	Обслуживание	Казахстанская	Алматы	15
Компания 8	Обслуживание	Иностранная	Астана	14
Компания 9	Обслуживание	Казахстанская	Астана	13
Компания 10	Обслуживание	Казахстанская	Астана	16

Для проведения полуструктурированного интервью нами были разработаны вопросы, состоящие из трех блоков: а) личные данные, б) сфера и случаи использования английского языка на работе, в) основные мотивы изучения (знания) английского языка.

По результатам проведенного интервью был составлен вопросник для решения дальнейших задач исследования. Данные обрабатывались при помощи программы SPSS 19. Анкета состояла из следующих главных секций: а) биографические данные, б) место английского в социолингвистическом пространстве Казахстана, в) основные мотивы и цели изучения английского языка в современном Казахстане, г) распространенные случаи и ситуации использования английского языка на работе. Вопросы, касающиеся названия компаний, должности и названия отдела, тип и сфера деятельности компаний, общий трудовой стаж в данной компании и владение языками были также помещены в первую секцию вопросов о личных данных респондентов. Во втором блоке участникам опроса были заданы вопросы относительно места и роли английского языка в контексте лингвистической ситуации Казахстана, к примеру: какой язык они используют в перечисленных ситуациях; какой язык в большей степени является языком бытового, делового общения, языком культуры, СМИ и т.д., а также степень необходимости казахского, русского и английского языков в Казахстане (нет необходимости; необходимо, но не везде; необходимо; очень необходимо). В третьей категории вопросов респонденты должны были высказать, свое отношение к политике триединства языков, предполагающей обязательное знание каждым казахстанцем, как минимум, трех языков (казахского, русского и английского). Четвертый блок вопросов выявлял основные случаи использования английского языка

ка непосредственно на их работе с целью выяснения частоты их использования. Респондентам необходимо было выбрать подходящий ответ по пятибалльной шкале Лайкерта: 'никогда' (0), 'редко' (1), 'иногда' (2), 'часто' (3), and 'каждый день' (4). Анкета была составлена на русском языке и распространялась как в бумажном, так и в электронном виде (http://www.kwiksurveys.com/?s=LIMMNM_bd4a37df#.T0zCL3Uqtb8.email), предназначенном для тех респондентов, кто находился за пределами г. Астаны.

Блок А. Место английского в социолингвистическом пространстве Казахстана

Для проведения исследования мы, прежде всего, попытались определить степень владения английским языком. Как показали результаты, уровень владения английским языком респондентами достаточно высок: 70,4 % респондентов отметили, что они свободно говорят, пишут, читают, думают на английском, 28,7 % опрошенных отметили, что говорят, пишут и читают на английском языке с некоторыми затруднениями. Более того, больше половины опрошенных (62,5 %) указали, что раньше сдавали такие международные тесты на знание английского языка, как IELTS, TOEFL и др., средний результат которых составил 6,0 (IELTS) и 500 (TOEFL). Для многих международных компаний, предполагающих использование английского языка, наличие таких сертификатов стало одним из определяющих документов при приеме на работу в казахстанские международные и национальные компании. На вопрос о степени необходимости английского языка в Казахстане относительно двух других функционирующих в стране — казахского (как государственного) и русского (как языка межнационального общения) — 36,5 % указали на высокую степень необходимости английского языка, 37,4 % респондентов ответили, что английский язык «необходим, но не везде», 24,3 % — «необходим», и только два человека (1,7 %) заявили об отсутствии необходимости знания английского языка.

Сферы функционирования английского языка были распределены респондентами следующим образом: 1) на работе — 68,9 %; 2) при работе в Интернете — 67,8 %; 3) при чтении художественной литературы — 46,1 %; 4) при просмотре телевидения — 41,8 %; 5) при чтении газет и журналов — 39,1 %; 6) с друзьями — 26,1 %. Подробные результаты представлены на рисунке.

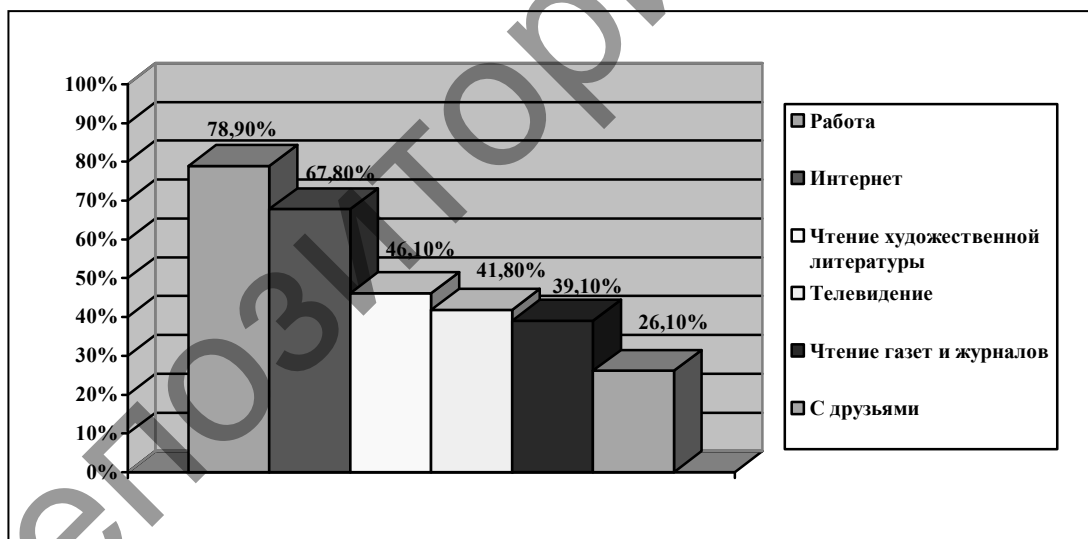


Рисунок. Сферы использования английского языка респондентами

Как видим, на первом месте оказалось место работы, что еще раз подтверждает тот факт, что английский не так широко применяется в повседневной жизни Казахстана, однако достаточно необходим и востребован в определенных ситуациях.

Кроме того, в вопросе, какой язык или языки в Казахстане сегодня в большей степени являются языками бытового и делового общения, языками научной работы, теле-/радио-информации, культуры и искусства, английский язык наряду с другими языками был также отмечен как язык делового общения в Казахстане (71,3 %).

Более подробный анализ показал, какое положение английский язык занимает в настоящий момент в Казахстане, по мнению респондентов (см. табл. 2).

Т а б л и ц а 2

Статус английского языка в РК

Как вы считаете, английский язык в Казахстане полностью, частично или не является языком:	Да, полностью (%)	Частично (%)	Нет, не является (%)	Затрудняюсь ответить (%)
делового общения	11,3	71,3	17,4	0
официальных мероприятий	2,6	54,8	39,1	3,5
служебной корреспонденции	5,2	53,9	40,9	0
негосударственных СМИ	5,2	50,4	39,1	5,2
работы государственных органов, организаций, силовых структур	2,6	33,0	56,5	7,8
учетно-статистической, финансовой и технической документации	3,5	30,4	60,9	5,2
государственных СМИ	7,0	29,6	61,7	1,7
ответов на обращения граждан	2,6	8,7	83,5	5,2
законодательных актов	1,7	7,0	87,0	4,3

Блок В. Основные мотивы изучения английского языка в современном Казахстане

Ряд вопросов был посвящен выявлению мотивации изучения английского языка и выявлению основных причин необходимости знания английского языка на современном этапе развития Казахстана. Практически все респонденты отметили, что знание английского языка очень важно для специалиста их профиля (94,8 %). Ими были определены несколько основных, по их мнению, причин изучения английского языка: дает новую информацию и способствует развитию кругозора (68,7 %), возможность карьерного роста (64,3 %), позволяет найти престижную работу (58,3 %), повышает престиж личности и формирует чувство уверенности в себе (53,0 %). Кроме того, некоторые из респондентов отметили, что знание английского языка способствует их интеграции в мировое сообщество; открывает двери в международные компании; позволяет общаться с людьми из других стран; позволяет поделиться своими достижениями, опытом; способствует сотрудничеству с клиентами и иностранными компаниями.

В соответствии с принципами шкалы Лайкерта, респондентам было предложено несколько высказываний относительно их отношения к английскому языку, на которые им следовало высказать свое согласие или несогласие (1 — полностью согласен, 2 — согласен, 3 — скорее согласен, 4 — скорее не согласен, 5 — не согласен, 6 — совсем не согласен). Тесты внутренней однородности показали, что данные вопросы имеют высокий результат *альфы Кронбаха* — 0,7, являющийся показателем надежности и обоснованности вопросов. Полученные данные представлены в таблице 3:

Т а б л и ц а 3

Значимость английского языка для казахстанцев

	Mean	SD
Знание английского языка позволяет приобщиться к мировому сообществу	1,55	0,737
Изучение английского языка выгодно в экономическом плане	1,58	0,697
Английский язык приобретает все большую популярность в Казахстане	1,61	0,814
Знание английского языка престижно	1,67	0,824
Знание английского языка дает возможность получить хорошую работу.	1,67	0,691
Каждый гражданин Казахстана должен знать три языка (казахский, русский, английский)	2,25	1,001
Знание английского языка не имеет для меня значения	5,26	0,737

По мнению большинства респондентов, если русский язык для казахстанцев необходим для интеграции и поддержания связей в постсоветском пространстве, то английский язык важен для приобщения к мировому экономическому пространству. Более 50 %: опрошиваемых полностью поддерживают политику триединства языков не в ущерб другим функционирующим языкам. Респонденты свя-

зывают английский со своим будущим в экономическом плане, возможностью продвижения по карьерной лестнице и с приобретением более престижной и высокооплачиваемой работы.

Блок С. Конкретные ситуации использования английского языка на рабочем месте

По результатам опроса выяснилось, что всем опрошенным казахстанским специалистам в рамках своих должностных обязанностей приходится использовать английский язык: большинству из них практически каждый день (86,9 %) или хотя бы раз в неделю (19,3 %). При этом 79,1 % респондентов считают, что нынешнего уровня английского языка им недостаточно и высока потребность в улучшении своих знаний.

Как отметили респонденты, в большинстве случаев, общение на английском языке происходит как с носителями, так и с неносителями английского языка (78,3 %). В этих ситуациях деловой английский язык выступает в роли *лингва франка*, на котором происходит как устное, так и письменное общение. В своих ответах специалисты уточнили, что на работе им приходится использовать английский язык, прежде всего, с клиентами (59,6 %) и коллегами по работе (46,5 %), затем с поставщиками (32,6 %) и администрацией (20,4 %). Следует отметить, что высокий процент, в частности, общения на английском языке с коллегами по работе и администрацией, показали представительств иностранных компаний в Казахстане.

В ходе данного исследования мы также попытались выяснить распространенные случаи использования английского языка в сфере делового общения как при приеме на работу, так и непосредственно на рабочем месте. В результате выяснилось, что 84,3 % опрошенных использовали английский язык при написании резюме, 73,9 % — при написании сопроводительного письма, и 73,9 % — во время собеседования при получении нынешней должности. Некоторые из респондентов отметили, что они также предоставляли международный сертификат на знание английского языка (IELTS, TOEFL).

Таблица 4

Частота использования английского языка в сфере деловой коммуникации

	Mean	SD
Электронные письма	2,94	1,020
Деловые письма	2,64	1,045
Зарубежные командировки	2,47	1,327
Бронирование (напр., номеров в гостинице, билетов на самолет)	2,41	1,115
Посещение иностранных организаций/фабрик	2,37	1,239
Проведение конференций	2,35	1,052
Проведение презентаций	2,34	1,075
Чтение статей, журналов, книг, касающихся Вашей работы	2,26	1,155
Проведение брифингов	2,25	1,146
Письменный перевод (напр., документов, буклетов и т.д.)	2,23	1,157
Составление контракта/договора	2,23	1,259
Проведение семинаров	2,23	1,068
Телефонный звонок	2,22	1,176
Устный перевод (напр., встреч, конференций)	2,20	1,133
Проведение общественных мероприятий (напр., официальных вечеров, обедов и др.)	2,17	0,985
Сбор аналитической информации рынка / о других компаниях	2,15	1,208
Составление отчета (напр. о продажах, о встрече)	1,92	1,403
Факс	1,80	1,313
Составление меморандума	1,80	1,299
Составление заявки (бизнес-плана)	1,77	1,245
При получении заказа	1,76	1,367
При размещении заказа	1,75	1,356
Работа с заявлениями	1,63	1,217

Для определения частоты использования английского языка в конкретных ситуациях респондентам было предложено 23 различных ситуации (случая), которые должны были быть отобраны по частоте использования, что по принципу шкалы Лайкерта представлено в таких вариантах ответов, как

«никогда» — 0, «редко» — 1, «иногда» -2, «часто» — 3, «каждый день» — 4. Полученные результаты подробно представлены в таблице 4 в порядке от самого часто используемого случая до наименее используемого. Во всех случаях внутренняя однородность шкал была достаточно высокой — выше 0,7.

Согласно данной шкале, все ситуации, результаты которых оказались не менее 2, относятся к наиболее часто встречающимся, к которым относятся электронные сообщения и деловые письма. Высокая частотность использования данных жанров деловой корреспонденции является сегодня довольно обычным явлением практически в любой деловой компании мира. Отметим, что более десяти лет тому назад, согласно исследованиям Louhiala-Salminen (1996) по письменной деловой коммуникации с финскими бизнес-профессионалами, почта и телефакс были самыми распространенными средствами деловой коммуникации [6]. Несколько позднее, по результатам исследования, проведенным американским ученым Grosse «Mexican business executives' English use» (2004), самыми используемыми каналами связи оказались электронная почта и телефонные звонки [13]. В отличие от представленных исследований в деловой коммуникации Казахстана самыми распространенными средствами деловой коммуникации с зарубежными деловыми партнерами оказались электронная почта и деловое письмо. При этом казахстанские специалисты отметили, что электронная почта на английском языке используется ими в основном для поддержания деловой связи (66,1 %), для общения с торговыми партнерами и клиентами (64,3 %) и для общения с коллегами (40,9 %). Относительно жанров наиболее распространенных деловых писем были отмечены: сопроводительное письмо (application letter) (67,8 %), письменный запрос (letter of inquiry) (52,2 %), письма-просьбы (request letters) (49,6 %) и коммерческое письмо (commercial letter) (48,7 %).

Результаты проведенного нами исследования показали, что английский язык приобретает все большую популярность в Казахстане, осваивая различные сферы общественной жизни казахстанцев. Следует отметить, что наибольшая распространенность и необходимость в английском языке наблюдается только в конкретных сферах деятельности, как, например, международной деловой сфере. Казахстанцы осознают важность знания английского языка для приобщения к мировому сообществу и перспективы дальнейшего продвижения по карьерной лестнице. Абсолютное большинство респондентов высказали свое положительное отношение к распространению английского языка в казахстанском социолингвистическом пространстве: было высказано стремление к дальнейшему изучению английского языка, в том числе к его специализированному освоению, необходимого в первую очередь для профессионального роста. Однако респонденты, не касающиеся непосредственно сферы деловой коммуникации, а также слабо владеющие английским языком, неоднозначно относятся к его использованию. По их мнению, распространение английского языка в Казахстане может негативно повлиять на развитие других функционирующих языков, в первую очередь государственного казахского языка, а также языков меньшинств.

Чаще всего английский язык используется в деловой корреспонденции (электронные сообщения, деловое письмо), а также во время зарубежных командировок, при проведении презентаций, конференций, брифингов и др. Кроме того, респондентами был отмечен ряд трудностей в использовании английского языка, с которыми им приходилось встречаться в своей профессиональной деятельности, и ряд других важных моментов, которые необходимо учитывать, помимо владения языком. Так, 64,3 % респондентов испытывали трудности в общении с иностранными партнерами на английском языке из-за незнания того или иного слова и фразеологизма, 42,6 % — из-за трудного для понимания акцента собеседника и 39,3 % — из-за национальных и культурных различий. Данные комментарии представляют большой интерес для нашей дальнейшей работы по теме исследования.

Конечно же, данное исследование не охватило всего спектра рассматриваемых нами вопросов. Мы ограничились лишь несколькими весьма важными и актуальными вопросами, позволяющими выявить степень функционирования делового английского языка в социолингвистическом пространстве Казахстана. Полученные данные являются основой для дальнейшего изучения казахстанской межкультурной деловой коммуникации

Список литературы

- 1 *Bargiela-Chiappini F.* The handbook of business discourse. — Edinburgh, Scotland: Edinburgh University Press, 2009. — 533 p.
- 2 *Шокаева К.К.* Ағылшын және қазақ іскерлік тілдерінің стильдік ерекшеліктері // Current Issues of Discourse: Theory and Practice. 4th Annual CA ABC Conference, 23–4 February, — Алматы, 2006. — P. 157–60.

- 3 *Castells M.* The Internet Galaxy: Reflections on the Internet, Business, and Society. — Oxford: Oxford University Press. — 2001. — 356 p.
- 4 *Fishman J.A.* Maintaining languages. What works and what doesn't // In: Gina Cantoni, ed., *Stabilizing Indigenous Languages*. — Flagstaff, Ariz.: Northern Arizona University. — 1997. — P. 186–98
- 5 *McCarty T.L.* Revitalizing Indigenous Languages in Homogenizing Times // *Comparative education* 39(2), Special Number (27): Indigenous Education: New Possibilities. — Ongoing Constraints. — 2003. — P. 147–163.
- 6 *Louhiala-Salminen L., Charles M., Kankaanranta A.* English as a lingua franca in Nordic corporate mergers // *English for Specific Purposes*. — 2005. — № 24. — P. 401–421.
- 7 *Crystal D.* English as a global language. — Cambridge, England: Cambridge University Press, 2003. — 255 p.
- 8 Послание Президента Республики Казахстан Н.А.Назарбаева народу Казахстана от 28 января 2011 г. // www.zakon.kz
- 9 Выступление Президента Республики Казахстан Н.А.Назарбаева на XIX сессии Ассамблеи народа Казахстана «Казахстанский путь: стабильность, единство, модернизация». — Астана, 27 апреля 2012 года. Доступно 01.07.2012: http://www.akorda.kz/ru/speeches/summit_conference_sittings_meetings/vystuplenie_prezidenta_respubliki_kazakhstan
- 10 *Сарыбай М.Ш.* О роли английского языка и должности переводчика в современной казахстанской организации (по материалам объявлений о вакансиях переводчиков в прессе) // *Communication at Work: Issues and Challenges. 2nd Annual CAABC, Conference, 23–24 January*. — 2004. — P. 130–135.
- 11 *Nickerson C.* English as a lingua franca in international business contexts // *English for Specific Purposes*. — № 24. — 2005. — P. 367–380.
- 12 *Буркунбаева Г.Г.* Деловой дискурс: онтология и жанры. — Алматы: Ғылым, 2005.
- 13 *Grosse C.* English business communication needs of Mexican executives in a distance-learning class // *Business Communication Quarterly*. — № 67. — 2004. — P. 7–23.

А.А.Аймолдина

Қазіргі қазақстандық іскерлік қоғамда ағылшын тілінің қызмет көрсетуінің ерекшеліктері

Қазіргі кезде Қазақстанда ағылшын тілі глобалді экономикаға сәтті кіру шарты ретінде қарастырылады және мемлекеттік саясаттың негізгі басымдықтарының бірі болып табылады. Бұл мақаланың мақсаты қазіргі қазақстандық іскерлік қоғамда ағылшын тілінің қызмет көрсетуінің деңгейін ұлттық, халықаралық және шетелдік компаниялар негізінде анықтау болып табылады. Берілген міндеттерді шешу барысында Қазақстанның социолінгвистикалық ситуациясында ағылшын тілінің орны, қазақстандықтардың оқу мотивтері анықталып, мемлекеттің іскерлік коммуникация негізінде нақты ситуациялар сарапталған.

Nowadays in Kazakhstan the English language is regarded as a condition for successful integration into the global economy and become one of the main priorities of the state policy. The purpose of this paper is to determine the extent of the English language functioning in modern Kazakhstani business community based on survey findings conducted in national, international and foreign companies. To achieve the research objectives the place of English in the sociolinguistic situation in Kazakhstan, the main motives for its studying by the people of Kazakhstan have been explored, as well as specific situations of the use of English in the sphere of business communication in Kazakhstan have been analyzed.